

INFORMAZIONI PERSONALI

- Nome e Cognome Norma Leticia Frontana Quintana



ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1987 - 1991 Instituto Superior de Intérpretes y Traductores
in Messico -- Licenciatura en Traducción

1991 – fino ad oggi Ho frequentato diversi corsi per quanto inerenti alla terminologia tecnica, finanziaria, bancaria, il marketing e la pubblicità.

MADRELINGUA Spagnolo

<u>ALTRE LINGUE</u>	Inglese	Capacità di lettura	Eccellente
		Capacità di scrittura	Eccellente
		Capacità di espressione orale	Eccellente
	Italiano	Capacità di lettura	Ottimo
		Capacità di scrittura	Ottimo
		Capacità di espressione orale	Ottimo

ESPERIENZA LAVORATIVA

- 2021-2022 DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE,
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie genetiche e Molecolari
 - Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geologia per la Sostenibilità Ambientale
 - Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geotecnologie per le Risorse L'ambiente e i Rischi
 - Docente di lingua inglese per il corso di studio in Tecnologie Alimentari per le Produzioni Dolciarie
 - Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie
 - Docente di lingua inglese per il corso di studio in Scienze Biologiche del Dipartimento di Scienze e Tecnologie,

Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico
2021/2022

- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e la Salute

2021-2022

DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO

- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Tecnologie dell'informazione per l'ingegneria

2021 – fino ad oggi

SCUOLA PUNTO LINGUE
Lezioni di spagnolo

2020 – 2021

SCUOLA LA TECNICA
Lezioni d'inglese

2020 - fino ad oggi

Lezioni private inglese /spagnolo

1991 – fino ad oggi

Ho lavorato come traduttrice indipendente di documenti dall'inglese allo spagnolo e dallo spagnolo all'inglese; e dall'italiano allo spagnolo e dall'italiano all'inglese.
Ho sempre lavorato per agenzie di traduzione e per clienti diretti.
Ho partecipato a convegni ed a diversi progetti come traduttrice.

Queste sono solo alcune aziende per cui ho lavorato:

Avon	Conalep	IPSOS México	Scotiabank
Banamex	Goodyear	Lanser México	SECOFI
Bancomer	Grupo Cifra	Matra	Sony
Bayer	Henkel	Motorola	Sungard
Bristol	IFE (INE)	Nortel	Telcel
Coca-Cola	IMP	Pfizer	UAEM

Ho lavorato sulla traduzione di diversi argomenti:

- | | | |
|------------------------|---|-------------------------|
| - Amministrazione | - Economia | - Industria petrolifera |
| - Architettura | - Ricerche di mercato | - Pubblicità |
| - Industria dell'auto | - Finanze | - Relazioni esterne |
| - Banca | - Informatica | - Salute e bellezza |
| - Controllo di qualità | - Ingegneria | - Turismo |
| - Corsi di formazione | - Manuali operativi di diverse attrezzature anche industriali | - Telecomunicazione |
| - Medicina | | |
| - Giornalismo | | |

Compiti Principali

2002 – 2020

**Republika Gotxa,
Valle de Bravo**
CEO
*Co-fondatrice
Impresa familiare*

- Direzione del personale
- Rapporto con il Ministero di Turismo Statale (Stato del Messico, Messico) e con il settore privato
- Rapporto diretto con i clienti
- Logistica e gestione della attività

2000 - 2022	Maple Traducciones Agenzia di traduzione	- Traduttrice inglese – spagnolo
2014-2016	Juntos de la Mano, Pedagogía para Todos Universidad de Barcelona, en México	- Insegnante d'inglese
2012-2016	Colonos de Tecamachalco, A.C.	- Insegnante d'inglese commerciale
2013-2015	Lansers de México Scuola di lingue e agenzia di traduzione	- Insegnante d'inglese e spagnolo - Traduttrice inglese - spagnolo
1997-2000	Fusión, Soluciones Avanzadas en Idiomas Gestione e Coordinamento	- Coordinamento di traduttori e di progetti di traduzione - Coordinamento di professori di lingue
1996-1997	Banco Inverlat Coordinamento di progetti di traduzione per la Direzione della banca	- Traduzioni di documenti - Coordinamento di progetti - Coordinamento di traduttori
1992-1993	Universidad Autónoma de Tlaxcala Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Linguistica	- Insegnante di traduzione di documenti tecnici
1991 – 1993	Instituto Superior de Interpretes y Traductores Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Traduzione	- Insegnante di traduzioni di documenti tecnici
1990 – 1992	Berlitz Insegnante di lingue	- Insegnante d'inglese e spagnolo - Insegnante del corso di preparazione per l'esame TOEFL
1988 – 1989	Escuela Secundaria Oficial “Nagoya”	- Insegnante d'inglese per la prima, seconda e terza classe. - Coordinamento generale del primo grado.

CAPACITÀ E COMPETENZE

Abitudine a lavorare sotto pressione - Precisione nella consegna degli elaborati - Esperienza nell'insegnamento di lingue a soggetti dalla età scolare e adulti - Direzione del personale - Coordinamento di progetti –Logistica - Conoscenza di Microsoft Office.

Autorizzo ai trattamenti dei dati personali legge n.196/03"

Il/la sottoscritta Norma Leticia Frontana Quintana, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.

22/07/2022

Leticia Frontana

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Leticia Frontana', is written over a light gray rectangular background.